



THÀNH PHỐ MANTECA, CALIFORNIA CHỈ THỊ HÀNH CHÍNH TÀI CHÍNH

Nội dung:	Ngày có hiệu lực: 2/1/2020
SB 998 - Ngừng cung cấp dịch vụ cấp nước cho khu dân cư trong trường hợp không thanh toán tiền nước	Ngày sửa đổi:

TÀI LIỆU THAM KHẢO:

Chính sách này được thiết lập theo thẩm quyền được mở rộng cho Thành phố Manteca bởi Bộ luật An toàn và Sức khỏe California, Phần 104, Phần 12, Chương 6 “Ngừng Dịch vụ Cấp nước Khu dân cư.”

MỤC ĐÍCH:

Mục đích của chính sách này là xác định các điều kiện và thủ tục về việc ngừng cung cấp dịch vụ cấp nước cho khu dân cư do chủ tài khoản không thanh toán tiền nước, bao gồm cách chủ tài khoản và / hoặc người sử dụng được thông báo bởi chính sách này, cách họ có thể có một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế, cách họ có thể tranh chấp hoặc khiếu nại về phí nước và cách họ có thể khôi phục dịch vụ sau khi ngừng cung cấp dịch vụ do không thanh toán.

Căn cứ vào mục 116904 của Bộ luật An toàn & Sức khỏe California, Thành phố Manteca (“Thành phố”) phải đưa ra chính sách “Ngừng cung cấp dịch vụ cấp nước cho khu dân cư” vào và sau ngày 1 tháng 2 năm 2020.

CHÍNH SÁCH:

Chính sách của Thành phố là thông báo cho khách hàng dân cư về việc sắp ngừng cung cấp dịch vụ cấp nước cho khu dân cư do không thanh toán phí nước. Dịch vụ cấp nước khu dân cư sẽ không bị ngừng nếu không thanh toán cho đến khi đáp ứng ba điều kiện sau:

- (1) Tiền nước quá hạn trong ít nhất sáu mươi (60) ngày;
- (2) Chủ tài khoản và / hoặc người sử dụng dịch vụ đã được thông báo bằng văn bản về chính sách này không ít hơn mười (10) ngày làm việc trước khi ngừng dịch vụ; và
- (3) Chủ tài khoản có:
 - (a) Không đạt được hoặc duy trì một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch thanh toán thay thế với Bộ phận Thanh toán Tiện ích trong 60 ngày trở lên; hoặc
 - (b) Không tranh chấp hoặc khiếu nại kịp thời về phí nước với Bộ phận Thanh toán Tiện ích; hoặc
 - (c) Chưa thanh toán tiền nước hiện tại trong 60 ngày trở lên.

Ba điều kiện này được mô tả thêm như sau:

Điều kiện (1) - phí nước quá hạn

Theo mục đích của chính sách này, tiền nước sẽ được coi là quá hạn nếu tất cả hoặc một phần tiền nước chưa được thanh toán trong ít nhất 60 ngày kể từ ngày đến hạn thanh toán.

Thành phố sẽ cung cấp thông báo bằng văn bản hoặc điện thoại cho chủ tài khoản và / hoặc người sử dụng các khoản phí quá hạn không ít hơn mười (10) ngày làm việc trước khi ngừng cung cấp dịch vụ dân cư do không thanh toán.

Nếu Thành phố không liên lạc được với khách hàng qua điện thoại hoặc thông báo bằng văn bản bị trả lại do không gửi được, Thành phố sẽ thực hiện một “nỗ lực thiện chí” để đến thăm nơi cư trú, dán thông báo ở vị trí dễ thấy về việc sắp ngừng cung cấp dịch vụ do không thanh toán và một bản sao của chính sách này đối với việc ngừng cung cấp dịch vụ cấp nước cho khu dân cư. Sau khi ngừng cung cấp dịch vụ, Thành phố sẽ cung cấp cho những khách hàng bị cắt dịch vụ thông tin về cách khôi phục các dịch vụ cấp nước dân cư.

Trong trường hợp Thành phố cung cấp các dịch vụ nước dân dụng được tính riêng, Thành phố phải thông báo bằng văn bản cho những người thuê nhà và cư dân trước khi ngừng dịch vụ do chủ nhà không thanh toán tiền.

Điều kiện (2) - thông báo về chính sách này

Chính sách này sẽ được cung cấp cho khách hàng và sẽ bao gồm những điều sau:

- (a) Tên và địa chỉ dịch vụ của chủ tài khoản;
- (b) Số tiền vi phạm;
- (c) Ngày yêu cầu thanh toán hoặc sắp xếp thanh toán để tránh việc ngừng cung cấp dịch vụ nước;
- (d) Hướng dẫn cách đăng ký thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế; và
- (e) Hướng dẫn cách phản đối hoặc khiếu nại phí nước.

Thông báo bằng Văn bản: thông báo bằng văn bản sẽ được gửi bằng thư từ Hoa Kỳ hoặc bằng chuyển phát cá nhân. Đối với những chủ tài khoản nhận được hóa đơn điện nước bằng giấy, thông báo sẽ được gửi đến địa chỉ bưu điện của chủ tài khoản và địa chỉ dịch vụ, nếu hai địa chỉ không giống nhau. Khi thư từ Hoa Kỳ không thể thực hiện được, chuyển phát cá nhân sẽ đến địa chỉ dịch vụ và thông báo sẽ được để ở nơi dễ thấy hoặc bất cứ nơi nào nhân viên hiện trường có thể đăng thông báo một cách an toàn.

Điều kiện (3)

(a) – thu xếp thanh toán hoặc lịch thanh toán thay thế

Thành phố sẽ đưa ra một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế sau khi chủ tài khoản gửi thông tin sau vào ngày ghi trên thông báo (Xem Điều kiện (2)):

- (a) Giấy chứng nhận của Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính - biểu mẫu này (**Mẫu 998-A**) xác nhận rằng việc ngừng cung cấp dịch vụ cấp nước gây ra mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe và sự an toàn của cư dân sống tại địa chỉ dịch vụ.
- (b) Chứng nhận Khó khăn về Tài chính - biểu mẫu này (**Mẫu 998-B**) cung cấp các tài liệu hỗ trợ và xác nhận rằng cư dân sống tại địa chỉ dịch vụ không thể trả tiền nước trong chu kỳ thanh toán thông thường của Thành phố.

-HOẶC-

Kê khai Thu nhập Hộ gia đình - biểu mẫu này (**Mẫu 998-B2**) cung cấp tài liệu hỗ trợ để Chứng nhận Tình trạng Khó khăn Tài chính và được sử dụng để tuyên bố rằng thu nhập hàng năm của hộ gia đình thấp hơn 200% mức nghèo của liên bang.

Chủ tài khoản sẽ gửi các biểu mẫu nói trên cho bộ phận Thanh toán Tiện ích, có địa chỉ tại 1001 W. đường Centre. Ste. D, Manteca, CA 95337; hoặc qua fax theo số (209) 923-8930; hoặc qua email tại utilitystart@ci.manteca.ca.us. Khi nhận được các biểu mẫu nói trên, Thanh toán Tiện ích sẽ liên hệ với chủ tài khoản trong vòng 15 ngày làm việc và đề nghị thỏa thuận thanh toán bằng văn bản trên biểu mẫu do Thành phố cung cấp (**Mẫu 998-C**). Các thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế chỉ có thể được thực hiện giữa Thành phố và chủ tài khoản. Sau khi đã đồng ý, một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế không được gia hạn hoặc sửa đổi. Một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế sẽ bị coi là vô hiệu nếu bất kỳ phần nào của nó không được giữ trong 60 ngày trở lên, hoặc nếu tiền nước trong các hóa đơn tiếp theo không được thanh toán trong 60 ngày trở lên (xem Điều kiện (3) (c) phí nước hiện tại).

(b) – tranh chấp hoặc khiếu nại phí nước

Chủ tài khoản có thể phản đối hoặc khiếu nại tính chính xác của các khoản phí hoặc trách nhiệm thanh toán của khách hàng. Phí nước có thể bị tranh chấp hoặc kháng nghị bằng cách gửi yêu cầu bằng văn bản đến Giám đốc Tài chính hoặc Người được chỉ định, có địa chỉ tại 1001 W. đường Centre. Ste. D, Manteca, CA 95337. Các vấn đề như chất lượng dịch vụ, giá dịch vụ, hoặc các điều khoản và điều kiện của thỏa thuận thanh toán hoặc lịch thanh toán thay thế không được tranh chấp hoặc khiếu nại đối với Thanh toán Tiện ích.

(c) – phí nước hiện tại

Theo mục đích của chính sách này, phí nước hiện hành có nghĩa là bất kỳ khoản phí nào được tính sau những khoản phí đã được giải quyết bằng một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế. Phí nước hiện tại không được thanh toán trong 60 ngày trở lên sẽ khiến dịch vụ cấp nước bị ngừng hoạt động nếu không thanh toán. Phí nước hiện tại sẽ không đủ điều kiện cho một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế nếu một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế cho hóa đơn trước đó đã có hiệu lực.

Ngắt dịch vụ do không thanh toán

Nếu đáp ứng ba điều kiện trên, Thành phố sẽ đăng thông báo cuối cùng về việc sắp ngừng cấp nước tại địa chỉ cung cấp dịch vụ ít nhất mười (10) ngày làm việc trước khi ngừng hoạt động.

Khôi phục dịch vụ

Sau khi dịch vụ ngừng hoạt động do không thanh toán, Thanh toán Tiện ích sẽ cung cấp thông tin cho chủ tài khoản về cách khôi phục dịch vụ cấp nước dân dụng. Phí ngắt kết nối dịch vụ và phí kết nối lại theo nghị quyết của Hội đồng Thành phố sẽ được áp dụng cho tất cả các khách hàng. Phí sẽ được điều chỉnh hàng năm. Các dịch vụ bị tắt hoặc bị khóa không thể được thiết lập lại sau nhiều giờ nếu sự gián đoạn là do không thanh toán hoặc hóa đơn thanh toán không có giá trị.

Các điều khoản chính sách khác

Ngôn ngữ. Chính sách này và tất cả các thông báo bằng văn bản được yêu cầu theo chính sách này sẽ có sẵn bằng nhiều ngôn ngữ theo yêu cầu của Mục 1632 của Bộ luật Dân sự California.

Liên lạc. Một đại diện của Thành phố sẵn sàng nói chuyện với các chủ tài khoản trong giờ làm việc theo số (209) 456-8730 để thảo luận về chính sách này cũng như các lựa chọn để ngăn chặn việc ngừng cung cấp dịch vụ dân cư do không thanh toán.

Đăng chính sách. Thành phố sẽ đăng chính sách này trên trang web của Thành phố.

Hệ thống báo cáo việc ngừng cung cấp dịch vụ. Utility Billing sẽ báo cáo số lần ngừng cung cấp dịch vụ nước dân dụng hàng năm do không có khả năng thanh toán trên trang web của Thành phố và báo cáo cho Ban Kiểm soát Tài nguyên Nước Tiểu bang.

Khả năng áp dụng của Chính sách. Chính sách này không áp dụng cho việc Thành phố chấm dứt kết nối dịch vụ cho bất kỳ mục đích nào khác.

Chứng nhận Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính

HÓA ĐƠN TIỆN ÍCH THÀNH PHỐ MANTECA

PHẦN DÀNH CHO CHỦ TÀI KHOẢN

Số tài khoản

Địa chỉ dịch vụ

Tên chủ tài khoản

Người được chăm sóc chính

Ngày lập hóa đơn yêu cầu thanh toán

Tổng giá trị hóa đơn yêu cầu thanh toán

Tôi, chủ tài khoản, xác nhận chịu phạt nếu khai man rằng người có tên ở trên đang nhận dịch vụ chăm sóc chính cư trú tại địa chỉ dịch vụ.

Chữ ký của chủ tài khoản

Số điện thoại

PHẦN DÀNH CHO NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ CHĂM SÓC CHÍNH

Tên của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính

Tên Phòng khám hoặc Cơ sở Y tế

Địa chỉ Phòng khám

Số điện thoại phòng khám

Mã định danh nhà cung cấp quốc gia

Người được chăm sóc chính

Tôi, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính, xác nhận chịu phạt nếu khai man rằng tôi cung cấp dịch vụ chăm sóc cho người có tên trên và việc ngừng cung cấp dịch vụ cấp nước cho người này sẽ đe dọa nghiêm trọng đến an toàn sức khỏe của họ.

Chữ ký của Nhà cung cấp dịch vụ Chăm sóc Chính

PHẦN DÀNH CHO NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ

Chứng nhận khó khăn về tài chính

HÓA ĐƠN TIỆN ÍCH THÀNH PHỐ MANTECA

PHẦN DÀNH CHO CHỦ TÀI KHOẢN

Số tài khoản

Địa chỉ dịch vụ

Tên chủ tài khoản

Số thành viên trong hộ gia đình

Ngày lập hóa đơn yêu cầu thanh toán

Tổng giá trị hóa đơn yêu cầu thanh toán

1. Hộ gia đình hiện đang sử dụng những hình thức hỗ trợ nào sau đây?
(Chỉ một thành viên trong gia đình cần cung cấp bằng chứng hỗ trợ để hoàn thành biểu mẫu này.)

Hỗ trợ	Tên người nhận	Bằng chứng
Y khoa		Thông báo về các hoạt động từ SJ Co Phòng Dịch vụ Nhân sinh
Ca1works		Phúc lợi An sinh Xã hội Thư xác nhận
CalFresh		Thông báo về các hoạt động từ SJ Co Phòng Dịch vụ Nhân sinh
Hỗ trợ chung		Thông báo về các hoạt động từ SJ Co Phòng Dịch vụ Nhân sinh
WIC		Thẻ WIC + ID California hợp lệ
(Không)		Khai báo hộ gia đình Thu nhập - Mẫu 998-B2

2. Giấy chứng nhận khó khăn về tài chính

Tôi, người ký tên dưới đây, tuyên bố chịu phạt nếu khai man theo luật của Bang California rằng tôi là người nhận hỗ trợ nêu trên, rằng tôi đã cung cấp bằng chứng về việc này và tôi là thành viên của hộ gia đình của địa chỉ dịch vụ được chỉ ra ở trên.

Tên người nhận

Tên Chủ Tài khoản

PHẦN DÀNH CHO NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ

Kê khai thu nhập hộ gia đình

Hóa đơn tiện ích thành phố Manteca

PHẦN DÀNH CHO CHỦ TÀI KHOẢN

Thông tin về Thu nhập Hộ gia đình
Có hiệu lực từ 18.04.2022

Số người trong hộ gia đình	1	2	3	4	5	6	7	8	Mỗi người bổ sung
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Tổng thu nhập tối đa của hộ gia đình	\$29,000	\$33,150	\$37,300	\$41,400	\$44,750	\$48,050	\$51,350	\$54,650	\$3,300

DANH SÁCH THU NHẬP HỘ GIA ĐÌNH

Danh sách tất cả các hộ gia đình hiện đang cư trú tại địa chỉ dịch vụ, bất kể tình trạng thu nhập của họ. Thu nhập thụ động có thể bao gồm bất kỳ khoản tiền nào từ vợ/chồng/đối tác, SSI/SSD, trợ cấp phúc lợi, thất nghiệp, trợ cấp cho sinh viên, thu nhập cho thuê, tiền lãi, cổ tức, tiền mặt và/hoặc quà tặng

Thành viên Hộ gia đình hiện tại (Họ và tên)	Quan hệ	Tuổi	Có việc làm? (có/không)	Thu nhập từ việc làm (hàng tháng)	Thu nhập thụ động (Hàng tháng)
1.	Chủ hộ				
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
Tổng thu nhập từ việc làm và thu nhập thụ động:					

KÊ KHAI THU NHẬP HỘ GIA ĐÌNH (Tất cả các thành viên trong gia đình từ 18 tuổi trở lên phải ký vào tờ khai này)
Tôi, những người ký tên dưới đây, xác nhận chịu phạt nếu khai man theo luật của Bang California rằng thông tin trên là đúng và chính xác.

Tên viết hoa	Chữ ký	Quan hệ
1.		Chủ hộ
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		

PHẦN DÀNH CHO NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ

Ngày và giờ nhận	Người nhận	Người hoàn thành

Thoả thuận thanh toán

HÓA ĐƠN TIỆN ÍCH THÀNH PHỐ MANTECA

PHẦN DÀNH CHO NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ

Thoả thuận thanh toán sau được lập giữa City of Manteca và chủ tài khoản có tên bên dưới. Chủ tài khoản phải ký thỏa thuận này để thỏa thuận thanh toán có hiệu lực.

Số tài khoản

Địa chỉ dịch vụ

Tên Chủ Tài khoản

Ngày và tổng giá trị hóa đơn yêu cầu thanh toán

Lịch trình yêu cầu thanh toán

#	Số tiền thanh toán tối thiểu	Đến hạn vào (Ngày)	Số dư còn lại sau khi thanh toán
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

- Theo mục 116910. (b) (2) của Bộ luật An toàn & Sức khỏe California, nhân viên Thành phố có thể chọn tùy chọn thanh toán mà chủ tài khoản đảm nhận và có thể đặt các thông số của tùy chọn thanh toán đó.
- Các thỏa thuận thanh toán hoặc lịch thanh toán thay thế chỉ có thể được thực hiện giữa nhân viên Thành phố và chủ tài khoản.
- Chủ tài khoản chỉ có thể có một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch thanh toán thay thế cho mỗi tài khoản tại một thời điểm.
- Một thỏa thuận thanh toán hoặc lịch trình thanh toán thay thế sẽ bị coi là vô hiệu nếu bất kỳ phần nào của nó không được giữ trong 60 ngày dương lịch trở lên, hoặc nếu tiền nước trong hóa đơn hiện hành không được thanh toán trong 60 ngày trở lên.
- Hiện tại các khoản tiền điện nước phải được thanh toán đầy đủ trước ngày lập hóa đơn. Số tiền yêu cầu thanh toán có thể được thanh toán trước thời hạn hoặc vượt quá số tiền đã định. Trước tiên, tất cả các khoản thanh toán sẽ được áp dụng đối với các khoản phí cũ nhất. Nếu không thanh toán số tiền hóa đơn hiện tại trước ngày đến hạn của hóa đơn sẽ dẫn đến việc ngừng cung cấp dịch vụ ngay khi số tiền đó quá hạn 60 ngày.

Tôi, chủ tài khoản, đồng ý với thỏa thuận thanh toán được mô tả ở trên.

Chữ ký của Chủ tài khoản

Ngày

PHẦN DÀNH CHO NHÂN VIÊN THÀNH PHỐ

Ngày và giờ nhận	Người nhận	Người hoàn thành